

Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Ecociudad Augustenborg, Suecia

GANADOR DEL PREMIO MUNDIAL DEL HÁBITAT

En esta guía se presenta el proyecto ganador ejecutado por la Ciudad de Malmö y *Malmö Kommunala Bostadsbolag*, en el que se resaltan algunos de los aspectos clave del Proyecto Ecociudad del distrito de Augustenborg, así como información relacionada con las actividades de nuestra visita de estudio a Malmö sobre regeneración urbana ecológica e inclusiva.

Building and Social Housing Foundation
Memorial Square
Coalville
Leicestershire
LE67 3TU
Reino Unido

Tel: +44 (0)1530 510444
Fax: +44 (0)1530 510332
Email: wha@bshf.org
Web: www.bshf.org/es
www.worldhabitatawards.org/es

[/worldhabitatawards](https://www.facebook.com/worldhabitatawards)
[@bshf_wha](https://www.twitter.com/bshf_wha)



Introducción



Ecociudad Augustenborg



Jornadas de Intercambio y Análisis



Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB



Unas palabras desde la Building y Social Housing Foundation

Unas palabras desde la Building y Social Housing Foundation

Silvia Yafai, Directora del Programa Internacional, BSHF

El Premio Mundial del Hábitat de 2010 que reconoce soluciones de vivienda innovadoras y sostenibles fue entregado a la Ciudad de Malmö y a *Malmö Kommunala Bostadsbolag* (MKB), la compañía constructora de viviendas por el proyecto *Ekostaden* (Ecociudad) Augustenborg durante la celebración del Día Mundial del Hábitat de las Naciones Unidas en la ciudad de Shanghái, República Popular de China, el lunes 4 de octubre de 2010.

El proyecto de renovación urbana sostenible de Augustenborg involucró a varios actores y departamentos de la Ciudad de Malmö, incluyendo el Departamento Distrital de Fosie y el Departamento de Medioambiente, así como otros actores relacionados, incluyendo la compañía municipal constructora de viviendas (MKB), organizaciones de la comunidad y organizaciones no gubernamentales locales (ONGs).

El comité de selección del Premio Mundial del Hábitat apoyó con entusiasmo el trabajo de la Ciudad de Malmö como merecidos ganadores del Premio. El comité, compuesto de miembros del Grupo Asesor del Premio, del Programa de las Naciones Unidas para Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat) y de la Universidad de las Naciones Unidas, reconoció los significativos logros del proyecto al transformar una vecindad deteriorada en un lugar ecológicamente sostenible y atractivo donde vivir.

Los aspectos del proyecto Ecociudad Augustenborg que podemos resaltar incluyen en particular el trabajo de renovación para mejorar la eficiencia energética en 1.600 apartamentos de alquiler; el desarrollo de un sistema de manejo integrado y abierto de agua lluvia para resolver el problema de las inundaciones locales y el uso de techos verdes. La participación activa de los residentes en todo el proceso de planificación también fue importante, especialmente con respecto del manejo de desechos y los programas de vehículo compartido, reciclaje y compostaje. Estas ideas y enfoques, utilizados por primera vez en Augustenborg, se han aplicado desde entonces en otras ciudades de Suecia, así como en otros países alrededor del mundo.

En este informe podrán encontrar más detalles acerca del proyecto Ecociudad Augustenborg de la Ciudad de Malmö, así como las lecciones clave obtenidas de este proyecto y enlaces con una serie de informes y otros recursos relacionados.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción



Ecociudad Augustenborg



Jornadas de Intercambio y Análisis



Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB



Unas palabras desde la Building y Social Housing Foundation

Unas palabras desde la Building y Social Housing Foundation

Silvia Yafai, Directora del Programa Internacional, BSHF

Como parte del trabajo de seguimiento realizado por la *Building and Social Housing Foundation* (BSHF) a los proyectos ganadores del Premio Mundial del Hábitat para promover el intercambio de conocimientos y la transferencia de buenas prácticas, en mayo de 2011 realizamos una visita de estudio internacional a la Ecociudad Augustenborg. Esta visita reunió a una amplia gama de profesionales que trabajan en los temas de modernización urbana, sostenibilidad medioambiental y procesos de desarrollo comunitario, representando a gobiernos locales y nacionales, entidades internacionales, ONGs e instituciones académicas de 14 países.

La intensa visita, de tres días de duración, permitió a los participantes compartir conocimientos y experiencias sobre temas relacionados con la ejecución de proyectos de mejoramiento medioambiental con la participación de la comunidad, así como reunirse con residentes y representantes de las organizaciones que han contribuido al éxito del programa. En este informe podrán encontrar más detalles acerca de las actividades de las jornadas de intercambio, así como los comentarios de los participantes.

BSHF desea felicitar a la Ciudad de Malmö y a todas las personas involucradas en la Ecociudad Augustenborg por su excelente trabajo y les deseamos todo éxito en sus esfuerzos colectivos por desarrollar ambientes urbanos sostenibles, lugares socialmente acogedores y atractivos donde vivir y que contribuyen a una reducción significativa de las emisiones de carbono.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción



Ecociudad Augustenborg



Jornadas de Intercambio y Análisis



Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

- Contexto
- Financiamiento
- Actores involucrados y participación de los residentes
- Impacto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

Galería de imágenes

Sobre el proyecto

En 1998, la Ciudad de Malmö inició un proceso de renovación urbana integral en la vecindad de Augustenborg, denominado proyecto *Ekostaden* (Ecociudad). La idea detrás del proyecto era regenerar esta zona deteriorada, tratando a la vecindad como un todo complejo e integrado, y transformarla en un espacio de vida ecológica, social y económicamente sostenible. Se decidió que un aspecto prioritario de este proceso era trabajar con los residentes locales y con una gama de actores interesados de los sectores público y privado. El costo del proyecto fue cubierto principalmente con fondos locales, con un financiamiento adicional de instituciones europeas.

Para hacer frente a problemas físicos y de infraestructura, se realizó un amplio trabajo de renovación para mejorar la eficiencia energética de los 1.600 apartamentos públicos de alquiler de Augustenborg – que representan el 89% del parque total de vivienda del área. Para mejorar el desempeño ecológico, se construyeron 15 centros para la recolección, reutilización, reciclaje y compostaje de desechos de toda la vecindad, y en el año 2009 se reciclaba más del 50% de todos los desechos de la vecindad, con el objetivo final de reciclar el 90%.

En cuanto a la eficiencia energética, la energía excedente de los 400 m² de colectores solares térmicos, 100 m² de celdas fotovoltaicas y una bomba geotérmica alimentan directamente el sistema de calefacción del distrito. Gracias a esto, en el año 2009 el consumo de calefacción y agua caliente había disminuido en un 25%, y se calcula que las emisiones de carbono de la vecindad han caído en más del 20%.

Las inundaciones constantes solían ser un gran problema en la zona y causaban considerables daños. Estos problemas fueron resueltos dentro de este proyecto, añadiendo vegetación verde en los tejados y un sistema integrado abierto de manejo de aguas lluvias. Los techos verdes interceptan la mitad de la escorrentía total en el curso de un año. Un jardín botánico cubre ahora 9.000 m² de techos del área industrial y fue abierto al público en el año 2001 como el techo verde más grande de toda Escandinavia. Todas las construcciones nuevas en la vecindad, incluyendo edificios públicos y propiedades pertenecientes a la compañía municipal constructora de viviendas - *Malmö Kommunala Bostadsbolag* (MKB) tienen techos verdes, que cubren una superficie total de 2.100 m².

Además de resolver el problema de las inundaciones, el sistema abierto de manejo de agua lluvia con sus numerosas lagunas se ha convertido en un rasgo característico del paisaje de Augustenborg y ha aumentado la biodiversidad en un 50%, creando hábitats naturales.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción



Ecociudad Augustenborg



Jornadas de Intercambio y Análisis



Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

- Contexto
- Financiamiento
- Actores involucrados y participación de los residentes
- Impacto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

Galería de imágenes

Sobre el proyecto

Así como las mejoras físicas, se prestó mucha atención al desarrollo de actividades y servicios comunitarios, por ejemplo, proyectos educativos, empresas sociales, puntos de encuentro para reuniones, etc. Las necesidades, expectativas y perspectivas de los residentes fueron tomadas en cuenta en todo el proceso de renovación urbana.

Como resultado de estas transformaciones, la vecindad se volvió atractiva nuevamente, se redujo la tasa de rotación de inquilinos en un 50% y las propiedades vacías pasaron a ser una cosa del pasado. En la actualidad, Augustenborg es un lugar de integración y cohesión social, y el proyecto Ecociudad es elogiado como un modelo de participación comunitaria en las actividades de planificación y diseño. Esto fue posible gracias a la participación de las autoridades locales de la Ciudad de Malmö por medio de su estrategia descentralizada e integrada, que dio un fuerte apoyo al proyecto, al tiempo que permitía flexibilidad y adaptabilidad a las necesidades y demandas de los ciudadanos.



Augustenborg
Imagen: Ciudad de Malmö



Imagen: Ciudad de Malmö

Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

- Contexto

- Financiamiento
- Actores involucrados y participación de los residentes
- Impacto

Aspectos específicos
del proyectoAnálisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Contexto

Malmö está ubicada al sur de Suecia y es la tercera ciudad más grande del país, con una población de 286.000 habitantes. Malmö solía ser una exitosa ciudad industrial hasta que la crisis petrolera de la década de los 1970 provocó el cierre de los astilleros y las industrias textiles, sumiendo a la ciudad en una situación de elevado desempleo. No obstante, a partir de los años 1980 Malmö se embarcó en un proyecto para crear una nueva identidad para la ciudad, centrada alrededor de la sostenibilidad ecológica, el cosmopolitismo y una economía basada en el conocimiento.

Augustenborg es parte de un distrito de Malmö llamado Fosie. La vecindad alberga a 3.000 residentes, y se extiende sobre una superficie de unas 32 hectáreas, con 1.800 apartamentos, de los cuales 1.600 pertenecen a MKB. El área fue construida entre fines de los 40 y principios de los 50 durante la era de prosperidad que vivió Suecia después de la guerra, y en ese entonces se la consideraba un modelo de vivienda moderna. De hecho, en esa época era uno de los primeros proyectos de vivienda pública de Malmö y era casi completamente autosuficiente en energía, gracias a su propia central de calefacción alimentada con carbón. La distribución de la vecindad de Augustenborg se diseñó para garantizar óptimas condiciones de exposición a la luz solar, y los apartamentos eran espaciosos para los estándares de la época.

Sin embargo, en los años 60 y 70 el área comenzó a deteriorarse y se convirtió en un rincón olvidado de la ciudad. En los años 80, los 1.800 apartamentos de los edificios de poca altura se habían dilapidado físicamente, el área tenía problemas económicos y sus residentes sufrían privaciones sociales. Los que podían hacerlo, se mudaban de los apartamentos húmedos y con mal aislamiento a pisos más modernos, dejando muchos de ellos desocupados.

Los edificios del área también sufrían de una significativa ineficiencia energética, lo que generaba elevados costos de calefacción para los residentes y graves problemas de inundaciones estacionales debido a un inadecuado sistema de drenaje, un suelo arcilloso y un creciente número de superficies de suelo impermeable.

La incapacidad del antiguo sistema de alcantarillo para drenar la escorrentía de agua lluvia, combinada con las aguas servidas domésticas y la presión de otras partes de la ciudad causó grandes daños a los estacionamientos subterráneos y a los sótanos y restringía el acceso a los caminos y senderos de la localidad durante los periodos de lluvias intensas. Adicionalmente, las aguas negras no tratadas a menudo ingresaban a los cuerpos de agua, causando significativos problemas de salud.

Augustenborg necesitaba una nueva estrategia integrada para resolver algunos de los desafíos más grandes del área, que disuadían a los inversionistas, a los negocios pequeños y a los residentes por igual. El proyecto Ecociudad comenzó en 1998 con financiamiento del Programa Local de Inversiones (PLI) del gobierno para hacer de Augustenborg una vecindad más sostenible social, económica y ambientalmente. La dirección de la iniciativa de regeneración urbana fue dictada en parte por los cambios que se estaban produciendo en toda la ciudad para lograr una mayor sostenibilidad ecológica y social.



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

- Contexto
- **Financiamiento**
- Actores involucrados y participación de los residentes
- Impacto

Aspectos específicos
del proyecto

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Financiamiento

El financiamiento para el proyecto provino de una variedad de fuentes locales, nacionales y de la UE, así como de MKB. En total, se invirtieron aproximadamente SKr 200 millones (US\$ 28 millones) en la zona. La mitad de esta suma fue utilizada por MKB para mejorar el parque de vivienda. El proyecto también recibió SKr 24 millones (US\$ 3.4 millones) de la iniciativa PLI, así como SKr 6 millones adicionales (US\$ 840.000) de financiamiento de la UE en el marco del programa LIFE. Los SKr 70 millones restantes (US\$ 10 millones) provinieron del gobierno local.

El trabajo continuo de gestión y mantenimiento es financiado conjuntamente a través de MKB con los ingresos de los alquileres, la junta de agua a través de las planillas de consumo de agua, y los presupuestos de mantenimiento normales de la Ciudad de Malmö.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

- Contexto
- Financiamiento
- **Actores involucrados y participación de los residentes**
- Impacto

Aspectos específicos
del proyectoAnálisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Actores involucrados y participación de los residentes

El proyecto Ecociudad fue desarrollado en alianza con la compañía municipal constructora de viviendas MKB, el Distrito de Fosie, algunos departamentos técnicos de la Ciudad de Malmö – incluyendo el Departamento Distrital de la Municipalidad, el Departamento de Servicios Internos, y el Departamento de Medioambiente – y el programa URBAN Malmö de la UE.

Adicionalmente, las organizaciones comunitarias, los residentes y las ONGs locales de Augustenborg desempeñaron un papel integral en el proceso de regeneración. Aproximadamente un 20% de los residentes locales de la zona han participado en reuniones de diálogo acerca del proyecto y algunos se han vuelto muy activos en el desarrollo de la zona, como voluntarios y también a través de diferentes formas de empleo relacionado con el desarrollo del proyecto. Los residentes participaron en una serie de talleres comunitarios, sesiones formales de información sobre el diseño, así como festivales, eventos culturales y charlas informales en toda la vecindad.

Algunos ejemplos de proyectos que han sido propuestos o iniciados directamente por los residentes locales incluyen:

- El desarrollo de un sistema abierto de agua lluvia para hacer circular el agua mediante un proceso más natural que aumenta la biodiversidad urbana de la zona
- El Hotel para Conejos: un centro que recibe a niños después de la escuela para enseñarles cómo cuidar y respetar a los animales
- Participación activa en actividades de reciclaje y compostaje y monitoreo de consumo de energía
- Creación y transformación de espacios públicos en parques, huertos, áreas de juego para niños, núcleos para aumentar la biodiversidad
- El Café del Verano, que funciona tanto como cafetería y como lugar de reunión para que los residentes intercambien ideas
- El primer programa de vehículo compartido de Malmö



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

- Contexto
- Financiamiento
- Actores involucrados y participación de los residentes

- ImpactoAspectos específicos
del proyectoAnálisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Impacto

Augustenborg se ha convertido en una atractiva vecindad multicultural, donde la rotación de inquilinos ha disminuido en casi un 50% y donde los problemas ambientales comunes que se producían previamente, como las inundaciones, han sido atenuados significativamente.

Además de los resultados ecológicos positivos, incluyendo el aumento en los niveles de reciclaje y compostaje, la incorporación de espacios verdes, el manejo de agua lluvia y el mejoramiento de la eficiencia energética, el cambio de actitud hacia la participación pública en el proceso de diseño y planificación son algunos de los resultados clave del proyecto. De hecho, Augustenborg se ha convertido en un ejemplo internacional de incorporación de soluciones participativas a la regeneración urbana.

La participación del público ha tenido un impacto significativo, como medio de hallar instrumentos adecuados para hacer frente a temas complejos con el fin de revitalizar la vecindad y volverla más atractiva tanto social como económicamente. Los beneficios han llegado más allá de la vecindad e incluso más allá de Malmö, pues han inspirado cambios sostenibles en otras localidades.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto- **Construcción
ecológica**

- Eficiencia y producción energética
- Movilidad
- La Ciudad Verde
- Manejo de desechos

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Construcción ecológica

El carácter de los años 50 de algunos de los edificios se perdió durante los años 70, a medida que las fachadas eran paulatinamente recubiertas con aislamiento externo y planchas de acero. Esto también tuvo un efecto negativo sobre el ambiente interno en ciertas casas, causando problemas de humedad, ventilación y de control de la temperatura.

Para hacer frente a estos problemas, el componente de modernización del proyecto Ecociudad apuntó a remodelar todo el parque de vivienda para cumplir estrictas normas ecológicas y garantizar una mayor habitabilidad. La cubierta externa de las paredes de algunos de los edificios fue retirada, y la capa de aislamiento que había sido añadida recientemente fue cubierta con un revoque pintado pulido. El aspecto de las casas es más parecido al original y la eficiencia energética ha aumentado en casi el 10% comparado con los niveles de 1998 – es decir que los edificios son aproximadamente un 35% más eficientes que en su estado original.

Otro ejemplo de mejoras físicas a la vecindad es la construcción de una nueva escuela, usando materiales naturales, con elevados niveles de luz solar natural, una bomba geotérmica, paneles solares térmicos, inodoros composteros y varios otros acabados acordes con lo que tanto los estudiantes como los maestros coinciden en que crean un ambiente agradable en las aulas. El edificio es una construcción modular de fábrica que puede ser movida y reubicada en otra escuela si el número de estudiantes en Augustenborg disminuye en el futuro.

Se logró mejorar la accesibilidad para los residentes de la tercera edad por medio de la conversión de los bloques de pisos altos y la construcción de un nuevo edificio de dos pisos, específicamente diseñado y reservado para este grupo etario. Esto respondió a un pedido de los residentes para resolver los problemas causados por la falta de ascensores para personas mayores. El edificio tiene un buen desempeño ecológico y cuenta con techos verdes.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

- Construcción ecológica
- **Eficiencia y producción energética**
- Movilidad
- La Ciudad Verde
- Manejo de desechos

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Eficiencia y producción energética

Varias iniciativas se han llevado a cabo en todo Augustenborg para mejorar la eficiencia de los recursos en hasta un 20% comparado con los niveles de 1995, incluyendo la optimización de los sistemas de calefacción y agua caliente y la reducción del consumo de electricidad.

Consumo de agua caliente y monitoreo de la huella de carbono: Se descubrió que una tercera parte de toda la generación de calor se empleaba para calentar agua. Por lo tanto, el problema del consumo de agua caliente fue identificado como crucial. Cuando se reemplazó el viejo sistema de bombeo, los apartamentos fueron equipados con un medidor individual para medir el consumo de agua caliente. Se calculó que los ahorros potenciales de energía como resultado de esta operación podrían ser considerables, dado que los residentes podrían regular totalmente su consumo de agua y por ende también controlar su impacto ambiental. Un proyecto piloto de medidores individuales se llevó a cabo a principios de la década de los 2000, pero la conclusión fue que en ese momento se podía ahorrar más con un sistema de control central. En cuanto al monitoreo de la huella de carbono, algunos residentes han participado en un programa para calcular su producción de CO² y posteriormente trabajar juntos para encontrar formas de reducir su impacto.

Energía solar y eólica: El gran proyecto de energía solar de Augustenborg surgió de las ideas de los residentes – usando 450 m² de paneles solares y varios sistemas fotovoltaicos de demostración ubicados en la zona industrial, junto con paneles solares instalados en el edificio de la nueva escuela. Estos se conectan al sistema de calefacción central y producen entre un 10% y un 15% del agua caliente de la zona. Adicionalmente, el proyecto solar de Augustenborg también fue el punto de partida para el plan Ciudad Solar de Malmö, que ahora opera en toda la ciudad. También se instaló una planta de energía eólica en la escuela local a principios de 2009. Como resultado de estas iniciativas, la producción de energía renovable ahora representa entre el 80% y el 85% de la energía usada para la calefacción en el distrito.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

- Construcción ecológica
- Eficiencia y producción energética
- **Movilidad**
- La Ciudad Verde
- Manejo de desechos

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Movilidad

La congestión vehicular era considerada un grave problema en la zona y una encuesta realizada por los residentes mismos resultó en una revisión de la situación del tráfico. Se reestructuró la vecindad con el fin de reducir considerablemente el tráfico y se tomaron varias medidas para aumentar la seguridad vial cerca de las áreas frecuentadas por niños, por ejemplo, cambiando la vía de acceso a la zona industrial para evitar que los vehículos pesados pasen frente a la escuela.

La Línea Verde: Se construyeron dos trenes eléctricos y se los usó como prototipos durante dos años, transportando cerca de 300.000 pasajeros desde y hacia Augustenborg, enlazando la zona con las vecindades circundantes. La línea fue cerrada cuando los trenes presentaron problemas técnicos y la *Skånetrafiken*, la autoridad regional de transporte público y operadora del sistema, no pudo hacerlo rentable.

Vehículo compartido: Los residentes comenzaron un programa de vehículo compartido en 2001, en el que los residentes de Malmö se pueden inscribir para usar los autos de la comunidad local. Este programa es ahora parte del sistema *Skånes* de vehículo compartido regional sin fines de lucro. Los autos usan combustibles alternativos ecológicos, como etanol o biogás, y se estacionan cerca de la plaza principal donde son abordados por miembros de la zona y de otras partes de Malmö.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

- Construcción ecológica
- Eficiencia y producción energética
- Movilidad
- **La Ciudad Verde**
- Manejo de desechos

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

La Ciudad Verde

Los residentes, los estudiantes y las personas que trabajan en la zona han participado en el diseño del ambiente exterior para crear nuevos hábitats que ofrecen más comodidades a los residentes locales.

Manejo abierto de aguas lluvias: El sistema de aguas lluvias ha sufrido cambios drásticos. Con el fin de evitar los recurrentes problemas de las inundaciones que ejercían demasiada presión sobre el sistema de alcantarillado, uno de los residentes propuso y diseñó un sistema para desconectar el sistema de agua lluvia del tradicional sistema de alcantarillado del que formaba parte, y canalizarla a través de un sistema abierto. Esto se planeó con el fin de eliminar eficazmente los desbordamientos de las alcantarillas. Este sistema se inspira en el flujo natural del agua: el agua lluvia se filtra lentamente de los techos verdes y otras superficies y luego se drena hacia pequeños canales abiertos que a su vez desembocan en canales más anchos y finalmente llegan a varias lagunas y pantanos, creando hábitats naturales para varios animales. Este sistema ha sido acondicionado con áreas verdes para garantizar un uso estético de la infraestructura.

Los canales de agua lluvia abiertos - combinados con los techos verdes - han frenado eficazmente las inundaciones en la zona, además de aumentar la biodiversidad y dar a Augustenborg un aspecto atractivo único. Existe un total de 6 km de canales artificiales y naturales de agua en Augustenborg, que recogen un 90% de la escorrentía de agua lluvia de techos y otras superficies duras.

Techos verdes: Las propiedades, las casas y los edificios públicos de MKB tienen un total de 2.100 m² de techos verdes y Augustenborg también alberga un enorme jardín botánico construido en un techo con una superficie de 9.000 m². Además de reducir inundaciones y filtrar agua lluvia, los techos verdes brindan aislamiento y pueden tener un efecto refrescante durante las olas de calor. También ofrecen un hábitat para aves migratorias y son un núcleo de biodiversidad urbana. Los techos verdes también son muy apreciados por su contribución al paisaje urbano, al crear hermosos espacios verdes.

Paisajismo: Las plantas de flores perennes, los árboles nativos, los árboles frutales y los pantanos son rasgos clave de esta iniciativa, y también se han colocado cajas nido para murciélagos y aves en los patios de las viviendas. Los 30 jardines de Augustenborg han sido renovados como parte del proyecto. En general, los espacios verdes han aumentado en un 50% desde el inicio del proyecto, atrayendo a pequeños animales salvajes y aumentando significativamente la biodiversidad.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

- Construcción ecológica
- Eficiencia y producción energética
- Movilidad
- La Ciudad Verde
- **Manejo de desechos**

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Manejo de desechos

Hasta la fecha se han construido 15 centros completos de reciclaje y compostaje para los 1.800 habitantes de Augustenborg. Hasta el año 2009, un 50% de los desechos recolectados en Augustenborg era reciclado y reutilizado, con la meta de alcanzar el 90%. Adicionalmente, el 70% de los desechos alimentarios se destinó a la producción de biogás. Los centros de reciclaje se basaron en las ideas de diseño de algunos de los residentes que habían participado en el plan piloto de reciclaje inicial y que habían visitado programas de reciclaje en otras ciudades de Suecia. Las tradicionales descargas de basura de las casas han sido clausuradas y en lugar de eso hoy en día todos los habitantes dejan sus desechos en los centros de reciclaje. Estos cuentan con contenedores para papel, cartón, vidrio de color, vidrio transparente, metal, plástico y baterías. También se recogen desechos peligrosos, electrónicos y tubos fluorescentes.

Desechos alimentarios: El compostaje de desechos alimentarios fue incluido en los centros de reciclaje en los primeros años del proyecto. En esa época éste era el sistema barrial de compostaje más grande de Suecia. Más de una tercera parte de los desechos se transformaba en compost fértil en menos de ocho semanas. Augustenborg fue escogida como área piloto para separar desechos alimentarios para hacer biogás. En el marco del programa piloto, todos los flujos de desechos de la vecindad fueron analizados y esto sirvió de base para una nueva campaña de información.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción



Ecociudad Augustenborg



Jornadas de Intercambio y Análisis



Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

- Logros clave

- Desafíos
- Factores críticos de éxito

Galería de imágenes

Logros clave

Cuando fue construida originalmente en los años 1950, la vecindad de Augustenborg era considerada un modelo de vivienda de vanguardia. A través del proyecto Ecociudad, la zona ha recuperado una vez más su posición como ejemplo de desarrollo urbano a seguir, basado en prácticas sostenibles que integran técnicas y procesos innovadores. El proyecto presenta varios logros clave, sobre todo en aspectos de sostenibilidad ecológica, social y económica.

Empezó aplicando una estrategia integrada en toda la vecindad para abordar temas de **sostenibilidad ambiental**, garantizando tanto la mitigación como la adaptación al cambio climático. La participación generalizada de la comunidad orientó todo el proceso, garantizando que estas innovaciones ecológicas sean efectivamente adoptadas y apreciadas. Esto se ilustra en la solución ideada localmente que mejoró el manejo del agua lluvia, o la creación del primer jardín botánico de techo del mundo – dos elementos que se han convertido en importantes hitos en Augustenborg.

Adicionalmente, el proyecto hace uso de la infraestructura y los edificios existentes, remodelándolos de acuerdo con normas ambientales elevadas y sometiendo cualquier edificio nuevo a estrictas especificaciones, tanto en términos de eficiencia energética como de uso de materiales sostenibles. Estos cambios físicos fueron también acompañados de iniciativas para crear consciencia sobre temas ambientales y estilos de vida sostenibles.

En segundo lugar, en relación con la **sostenibilidad económica**, el financiamiento para el proyecto se obtuvo de una gama de fuentes, gracias a las cuales el proyecto ha podido operar exitosamente desde 1998. Augustenborg sigue siendo una zona importante de Malmö y ya se ha asegurado el financiamiento de otros proyectos relacionados futuros. En cuanto a la sostenibilidad económica a escala local, los residentes han iniciado varias empresas pequeñas y medianas, aumentando las oportunidades de empleo.

Tres nuevas compañías locales fueron creadas como resultado directo del proyecto Ecociudad: Watreco – que trabaja en el sistema abierto de manejo de aguas lluvias, el Instituto Techo Verde, y Skåne (vehículo compartido). Adicionalmente, la oficina de *Local Agenda 21* brindó capacitación sobre prácticas sostenibles a 40 personas y las ayudó a encontrar empleo. Como resultado general del proyecto, las notoriamente elevadas tasas de desempleo en el distrito han caído significativamente. Finalmente, aunque la calidad de vida en los apartamentos de Augustenborg ha aumentado, los alquileres no han subido mucho y el anterior problema de abandono ha sido reemplazado por un nuevo sentido de orgullo tanto entre los residentes nuevos como en los que llevan ahí muchos años.



Imagen: Ciudad de Malmö

Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

- **Logros clave**
- Desafíos
- Factores críticos de éxito

Galería de imágenes

Logros clave

En tercer lugar, el proyecto aborda estratégicamente el tema de la **sostenibilidad social**. De hecho, los residentes de Augustenborg participaron activamente y desempeñaron un papel fundamental en el proceso de dar forma a su comunidad, lo que significó que el proceso de regeneración urbana recibió un apoyo significativo. Como muestra de la participación de la comunidad, la participación en las elecciones locales aumentó drásticamente durante el proyecto: del 54% en 1998 al 79% en 2002. Los residentes participaron activamente en el proceso de renovación de varias formas, por ejemplo tomando decisiones clave relacionadas con el mejoramiento de la infraestructura y las instalaciones de la comunidad, reduciendo la huella ambiental de la vecindad y creando espacios para la interacción y el dialogo comunitarios.

Con una población de origen extranjero que alcanza el 65%, la participación pública fue clave para entender y abordar los desafíos sociales de la zona – como el desempleo, el abandono y la segregación - y encontrar formas de apoyar la integración social. Gracias a este proceso de creación de espacios basado en la comunidad, Augustenborg es considerada ahora como una vecindad vibrante y atractiva.



Imagen: Ciudad de Malmö

Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

- Logros clave
- **Desafíos**
- Factores críticos de éxito

Galería de imágenes

Desafíos

Como con casi todos los proyectos, lograr la participación de diferentes grupos de actores en un proceso común presentó varios desafíos en las fases iniciales del proyecto. Si bien la diversidad cultural es considerada una fortaleza inherente de Malmö y entre los residentes de Augustenborg en particular, también crea desafíos, como barreras de lenguaje y comunicación o en relación con la continuidad del proyecto y la confianza entre los residentes. A pesar de ello, se consideró que hallar la manera de involucrar a los diferentes grupos y desafiar la segregación social era algo esencial para el proyecto y para el desarrollo futuro de la vecindad.

Fue importante que los residentes participaran activamente desde el principio, lo que ayudó a garantizar la inclusión de una diversa gama de opiniones. Se logró la continuidad manteniendo el nivel de conciencia de los residentes e informando a los recién llegados a la zona acerca de lo que se ha hecho hasta ahora y cómo se lo ha logrado. Poner de acuerdo a los diversos actores sobre lo que sería beneficioso para la transformación de Augustenborg también presentó varias dificultades durante todo el proyecto. Aunque siguen habiendo desafíos, la participación regular y constante de los actores ayudó a garantizar un mayor nivel de aceptación del proyecto.



Imagen: Yalla Trappan



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos del proyecto

Análisis y lecciones aprendidas

- Logros clave
- Desafíos
- Factores críticos de éxito

Galería de imágenes

Factores críticos de éxito

- La iniciativa, el liderazgo y el compromiso de la Ciudad de Malmö y de MKB, la compañía constructora de viviendas, fue clave. El sólido compromiso de los miembros de estas organizaciones transmitió entusiasmo a otros actores.
- La estructura descentralizada del sistema de gobernanza de Malmö permitió flexibilidad y adaptabilidad durante toda la planificación, desarrollo y continuidad del proyecto a lo largo del tiempo.
- La coordinación y la colaboración efectiva entre diferentes departamentos se tradujo en el desarrollo de un proyecto global. El carácter holístico del proyecto Ecociudad permitió un manejo conjunto de temas afines, por ejemplo para coordinar los proyectos de vivienda con el desarrollo de espacios públicos.
- La naturaleza participativa del proyecto y la participación de los residentes en la planificación y el diseño de sus diferentes componentes significa que hubo poca oposición y que se generó un sentido de propiedad y se creó conciencia sobre temas ambientales y sociales entre los residentes.
- El extenso compromiso financiero de las autoridades públicas y MKB fue crucial para la planificación a largo plazo.



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Galería de imágenes *Imágenes: Ciudad de Malmö*



Plano de la vecindad



Välkommen till Augustenborg! Bienvenidos a Augustenborg!



Una de las lagunas creadas por el sistema abierto de agua lluvia



Proyecto extracurricular de Gnistan



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Galería de imágenes *Imágenes: Ciudad de Malmö*



Discusiones con la comunidad sobre el futuro de Augustenborg



Actividades con niños pequeños



Techos verdes



Techos verdes y paneles solares



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Sobre el proyecto

Aspectos específicos
del proyecto

Análisis y lecciones
aprendidas

Galería de imágenes

Galería de imágenes *Imágenes: Ciudad de Malmö*



Programa de reciclaje



Cobertizo de reciclaje



Manejo abierto de agua lluvia



Parque infantil en Augustenborg



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Acerca de las jornadas de intercambio

- Programa de las
jornadas de
intercambio

Participantes internacionales de las jornadas de intercambio

Perspectivas de los participantes

Glosario e información adicional

Galería de imágenes

Acerca de las jornadas de intercambio

La Ciudad de Malmö y la compañía municipal constructora de viviendas MKB recibieron el Premio Mundial del Hábitat en 2010, como reconocimiento al potencial del proyecto *Ekostaden* (Ecociudad) para inspirar a otros proyectos municipales sostenibles e inclusivos. Para lograr este objetivo, la BSHF coordinó y financió las jornadas de intercambio internacionales a la ciudad de Malmö entre el 18 y el 20 de mayo de 2011, con 20 participantes de 14 países, incluyendo representantes de gobiernos locales, organismos internacionales, ONGs e instituciones académicas, así como profesionales que trabajan en procesos de renovación urbana, sostenibilidad medioambiental y desarrollo comunitario.

La visita brindó una oportunidad para que los participantes compartan conocimientos, experticia y experiencias en temas de regeneración urbana inclusiva y ecológica, para convertirse en parte de una comunidad de práctica y entender a fondo los aspectos clave de este programa galardonado.

La visita de tres días fue estructurada como una serie de presentaciones y visitas de campo, tanto a Augustenborg como a otras zonas de la ciudad que habían aplicado lecciones del proyecto Ecociudad, o que habían mostrado características de regeneración urbana ecológica y social, como *Lindängen*, *Rosengård* y el Puerto Occidental.

El proyecto Ecociudad Augustenborg fue uno de los primeros pasos en los planes de restructuración de Malmö, diseñados para cambiar la cara de la ciudad de su estado post-industrial para convertirse en un ejemplo internacional de sostenibilidad ambiental, inclusión social y renacimiento económico. A medida que estas vecindades eran renovadas poco a poco, se tomaron prestadas varias lecciones y buenas prácticas de otros proyectos exitosos y se las transfirieron a otras áreas. Este proceso de planificación integral y flexible fue ilustrado guiando a los residentes por varias áreas en diferentes etapas de renovación urbana, comenzando en Augustenborg, donde el proyecto ha estado en marcha por más de diez años y luego avanzando a otras vecindades que han adoptado o están siendo inspiradas por los resultados de la Ecociudad.

Los participantes tuvieron la oportunidad de conversar con los residentes y representantes involucrados en el programa y ser parte de la vida cotidiana de una ciudad transformada. Esto creó la oportunidad para que aquellos que han contribuido al éxito del programa aborden temas más amplios relacionados con sus experiencias, así como para demostrar metodologías, herramientas, ideas y diseños para que los participantes en la visita de estudio los adapten y adopten en el contexto de su propio trabajo.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambio- Programa de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantesGlosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

Programa de las jornadas de intercambio

Jornadas de intercambio internacionales al proyecto Ecociudad Augustenborg, 18-20 de mayo de 2011

DÍA 1: Introducción al proyecto Ecociudad Augustenborg

- Visita a los **techos verdes** de Augustenborg
 - Presentación de los antecedentes y la historia del proyecto Ecociudad Augustenborg
 - Visita al jardín botánico de Augustenborg y recorrido del sistema **de manejo de agua lluvia**
- Visita al resto de la vecindad y a diferentes actividades comunitarias (sistema de reciclaje de desechos, escuela sostenible, vivienda para ancianos, organización de jóvenes locales)
- Presentaciones de los trabajos de los participantes e intercambio de experiencias

DÍA 2: Expansión más allá de Augustenborg

- Introducción a *Fosie*, el distrito municipal al que pertenece Augustenborg y al **sistema de democracia local**,
 - Presentaciones, preguntas y discusiones sobre los avances realizados en **Fosie**
- Presentación del Programa zonal para una Ciudad Socialmente Sostenible
 - Recorrido de **Lindängen y Rosengård**

DÍA 3: Explorando otras áreas

- Visita a **Drömmarnas Hus** en Rosengård.
 - **El Distrito municipal de Rosengård** presenta una visión para el futuro sostenible de la zona
 - Gira hablada: recorrido a pie de Rosengård con tres visitas cortas.
- **Área de Herrgården**
 - **Área de Rosengårdsstråket**
 - **Taller en Yalla Trappan**
- Innovaciones sociales: procesos participativos en proyectos de regeneración
 - **Hilda Sostenible**
 - **Panel:** compartiendo aprendizajes y experiencias de la visita a Malmö



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes



Perspectivas de los participantes

Durante toda la visita, los participantes tuvieron la oportunidad de expresar y compartir sus opiniones sobre el proyecto Ecociudad Augustenborg y el trabajo de la Ciudad de Malmö. Esto resultó no solamente en el reconocimiento de resultados positivos, sino también en una serie de reflexiones, opiniones contrastantes, sugerencias y críticas. Todos estos insumos permitieron entender mejor el impacto del proyecto, tanto localmente como en cuanto a la posibilidad de transferir las ideas de Malmö a otros contextos.

ASPECTOS FÍSICOS:

Infraestructura ambiental e innovación

El trabajo que la Ciudad de Malmö y MKB están haciendo para abordar la sostenibilidad social y ambiental en Augustenborg es impresionante. Lo que más me llamó la atención es la respuesta sistemática e integrada dada a la amenaza de las inundaciones. En lugar de implementar una medida temporal, han considerado a la comunidad como un todo y abordado el sobrecargado sistema de alcantarillado de una manera que no causará nuevos problemas en otras partes de la ciudad. Sus soluciones no solamente abordan esta necesidad inmediata, sino que enfrentan simultáneamente los problemas más graves de cambio climático y estética ambiental.

Eric Brown, Canadá

Las soluciones técnicas y tecnológicas que nos enseñaron, en particular los techos verdes, parecen muy razonables. Son seguramente una inspiración para países de clima similar. Los canales abiertos para drenar el exceso de agua lluvia nos trae de vuelta a soluciones de hace algunos millones de años, pero con el nivel técnico actual. Es impresionante.

Aleksej Milovski, Letonia

Los techos verdes son una buena alternativa que extienden los espacios verdes de la ciudad. Los techos verdes mejoran la calidad del aire, previenen el polvo, reducen las variaciones de temperatura disminuyendo el consumo de energía para la ventilación y la calefacción internas, brindan un hábitat para aves e insectos, promueven la prevención de la escorrentía [...], disminuyen los ruidos de la ciudad y la lluvia y pueden ser usados para la recreación de los habitantes. Fue realmente interesante ver los techos verdes en persona, después de una apasionante presentación acerca de su promoción en Augustenborg. También fue interesante explorar las soluciones técnicas para prevenir inundaciones que se han desarrollado en Augustenborg. El manejo del agua lluvia de Augustenborg no es solamente una solución efectiva contra las inundaciones, sino que al ejecutar este proyecto se crearon hermosos canales y lagunas. Esta idea integra la eficiencia, la sostenibilidad, la belleza e incrementa la biodiversidad.

Lana Puntusa, Letonia



Imagen: Ciudad de Malmö

Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

En cuanto a los techos verdes, esperaba ver algo más avanzado. Los problemas de mantenimiento y la decepción causada por la pared verde me sorprendieron... También esperaba aprender más acerca de la producción de alimentos en los techos. En Portugal, aunque los techos verdes tradicionales existen y es una técnica bastante bien conocida, se trata de una solución costosa. Adicionalmente, hay un prejuicio generalizado de que los techos verdes causan problemas de humedad en los edificios. Al contrario, el hecho que los techos verdes son un arma para atacar el cambio climático y que tienen muchas ventajas para la salud puede ser el punto decisivo para cambiar la percepción negativa que los portugueses tienen de ellos.

Cecília Delgado, Portugal

Los techos verdes y el sistema abierto de manejo de agua lluvia – He venido leyendo acerca de esto por algún tiempo ya y estaba bastante entusiasmado de verlos en práctica. Estos dos proyectos son aplicables en Filipinas debido al clima tropical. Como puede hacer mucho calor, los aires acondicionados usan mucha energía y los techos verdes pueden contribuir a reducir los costos de enfriamiento. Creo que es necesario experimentar más con materiales, plantas, la pendiente de los techos, etc. que pueden funcionar mejor acá. El sistema de manejo abierto de agua lluvia es una forma estéticamente atractiva de retener el agua lluvia en el sitio. Mi preocupación principal es cómo rediseñarlo para un volumen de lluvia mucho más grande como el que tenemos aquí en Filipinas y hallar los conocimientos técnicos adecuados.

Amillah Rodil, Filipinas

Regeneración urbana - Vivienda y espacios públicos

El trabajo que ha hecho MKB en el tema del mantenimiento y la administración de las viviendas merece respeto. [...] El parque de vivienda está en buen estado.

Alena Kasyanenko, Belarús

Aprendí acerca de ciertos elementos clave de la revitalización urbana, basados en lo que Malmö hizo en Augustenborg y en sus planes para otras áreas de vivienda como *Rosengård* y *Lindängen*. Uno es integrar la zona con la ciudad en su conjunto con medios de transporte público y ciclovías, que es el plan para *Rosengård*. El otro es promover usos más mixtos, especialmente cuando es una zona de vivienda de uso individual. En tercer lugar está el mejoramiento de los espacios públicos, para promover una mayor actividad y volverlos más seguros y más útiles para los residentes. Hay oportunidades para incluir estas ideas en los planes de remodelación / revitalización urbana de las ciudades de Filipinas.

Amillah Rodil, Filipinas

El programa de renovación urbana ofrece una experiencia interesante. En América Latina, las ciudades se han venido expandiendo de manera exponencial, con consecuencias negativas para el medio ambiente (debido al transporte) y la calidad de vida (debido a los largos trayectos que deben recorrer para ir y volver del trabajo). Con el fin de alentar a las familias a vivir cerca de sus lugares de trabajo, muchas ciudades de nuestra región están tratando de recuperar las zonas céntricas que han sido abandonadas.

Raquel Szalachman, Chile



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- **Convicciones ambientales**
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

CONVICCIONES AMBIENTALES

Creo que la participación de los residentes en el proyecto, especialmente de los niños, es sorprendente y muy astuta. Los niños son la generación del futuro y generar conciencia en ellos acerca de la protección de la naturaleza y de la responsabilidad con el medio ambiente modelará el pensamiento humano del futuro y gradualmente todo el mundo se volverá más prudente. Creo que el proyecto Ecociudad Augustenborg [...] es una prueba que el medio ambiente y la economía pueden coexistir.

Lana Puntusa, Letonia

El aspecto de la visita relacionado con el cambio del comportamiento ambiental es algo que podríamos aplicar fácilmente en Honduras a través de nuestro trabajo en las escuelas y con los jóvenes en general. Por ejemplo, la idea de usar caballos para recolectar la basura de la vecindad atrae la atención de la gente, especialmente de los chicos, haciendo más fácil la creación de conciencia acerca del medio ambiente. 'El bajo costo y el elevado impacto' de esta iniciativa es lo que la haría exitosa en mi país, y vi mucho de eso en Malmö.

Milton Funes, Honduras

La conciencia de lo que la gente hace y piensa puede impulsar el proceso de cambio. Cuando MKB asumió el desafío de instalar contenedores para desechos orgánicos en las puertas de los armarios, demostró un verdadero conocimiento del comportamiento de la gente [...]. Adicionalmente, el cambio de comportamiento puede generarse al tener un verdadero ejemplo que seguir, como por ejemplo las bicicletas y autos que funcionan con biogás que utiliza el personal de la Ciudad de Malmö. Definitivamente tenemos que aprender de Malmö.

Cecília Delgado, Portugal

Mi impresión y mi idea anterior [de Malmö como ciudad sostenible] se centraban más en el Puerto Occidental y en el uso de varias tecnologías para abordar los problemas de eficiencia energética, transporte y desechos/reciclaje. Me encantó, por lo tanto, ver de primera mano el número de proyectos de regeneración que han adoptado la sostenibilidad en su sentido más amplio para abordar algunos de los problemas económicos y sociales más graves.

Adam Broadway, Reino Unido

Por lo que vi en el proyecto de MKB, no se necesitan soluciones de alta tecnología para implementar el manejo de desechos. Filipinas tiene una muy buena legislación sobre manejo de desechos que requiere que todos separen y manejen sus desechos, pero la implementación ha sido lenta. Lo que vi en los proyectos de vivienda en Malmö es una idea muy práctica para implementarla. Pero la clave es educar continuamente a la gente sobre cómo usar el sistema, para que sean lo suficientemente responsables y traigan los desechos ya clasificados al centro de recolección. Esto en realidad no es complicado y se puede implementar incluso en los asentamientos informales.

Amillah Rodil, Filipinas



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- **Aspectos sociales**
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

ASPECTOS SOCIALES

Liderazgo y compromiso de las autoridades públicas

Creo que Malmö es una ciudad comprometida con la innovación, y las políticas de renovación urbana de los suburbios del sur que conocimos son muy interesantes. Las autoridades públicas y las entidades municipales involucradas están altamente motivadas. Creo que tienen un adecuado conocimiento de la realidad física y social de estas vecindades.

Juan Rubio del Val, España

Hay una agradable impresión de que las autoridades locales de Malmö están abiertas a las necesidades de los ciudadanos y tratan de hacer lo mejor para involucrar a diferentes grupos de comunidades en el proceso de planificación y administración del distrito.

Alena Kasyanenko, Belarús

Las instituciones son muy fuertes. La ciudad tiene una visión clara, y el alcalde y los jefes de distrito y el personal del Departamento entienden esta visión y trabajan para alcanzarla. Uno siente que aun si esta gente cambia, la ciudad seguirá por este camino.

Amillah Rodil, Filipinas

Es evidente que debido a los enormes desafíos sociales que enfrenta Malmö se necesitaba un fuerte y robusto liderazgo para impulsar la visión. Este liderazgo fue demostrado no solo por los líderes políticos, sino también por el personal del concejo municipal, y de manera importante dentro de la comunidad. Constantemente me siento frustrado en el Reino Unido por la falta de liderazgo... con demasiada frecuencia nuestros políticos no defenderán nuevas ideas o formas de pensar, apegados a las líneas partidistas y siguiendo con los temas típicos que preocupan al público. Malmö parece demostrar liderazgo a varios niveles, desde la participación del alcalde hasta los programas extracurriculares de la escuela de *Gnistan*.

Adam Broadway, Reino Unido

Participación pública y cohesión social

Las soluciones que se están implementando se basan en la participación de la comunidad y en los conocimientos locales, alentando la apropiación local y una participación y cumplimiento sostenidos.

Eric Brown, Canadá



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- **Aspectos sociales**
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes

En cuanto a resolver el problema de las inundaciones, la solución fue elaborada dentro de la vecindad. Este es un detalle interesante que demuestra el efecto positivo de la participación comunitaria para hallar soluciones a estos problemas.

Cecilia Delgado, Portugal

Si los residentes sienten que pueden influir en el mejoramiento de su calidad de vida, van a participar activamente en la generación de ideas y estarán listos a implementar acciones necesarias. Este es un aspecto positivo del sistema de democracia local de Malmö.

Lana Puntusa, Letonia

Me sorprendió la actitud de la gente y su compromiso con el proyecto. Su entusiasmo era realmente contagioso!

Raquel Szalachman, Chile

Las jornadas de intercambio generaron muchas lecciones que pueden aplicarse a otras ciudades. Las ideas que me parecieron más transferibles se relacionan con la cohesión social, los "lugares de encuentro" y el desarrollo comunitario basado en sus recursos. Es impactante tener un buen ejemplo de cómo se pueden implementar estas ideas de una manera integrada.

Eric Brown, Canadá

Lo que aprecio es el esfuerzo hacia la integración social. En Filipinas no se oye esa frase con frecuencia. Los asentamientos informales tienen un gran estigma negativo. Si le pregunta a una persona que no vive ahí si le gustaría que estos asentamientos se "integren" a la ciudad, probablemente lo mirará confundido. 'Integración Qué dice? Solo reubíquenlos en otro lado, lejos de aquí, no en mi patio trasero!' – Así que de verdad aprecio la preocupación que la Ciudad de Malmö y MKB sienten por la gente de estas comunidades. Hay un esfuerzo real por hacerlos participar en el desarrollo, especialmente a los jóvenes. En Filipinas hay gobiernos municipales progresistas que tratan de involucrar a los pobres urbanos de manera productiva, pero algunos son simplemente negligentes o paternalistas.

Amillah Rodil, Filipinas

Hay un esfuerzo para reunir a la gente con el fin de promover la interacción y el entendimiento entre los ciudadanos, pero me sorprendió no ver, por ejemplo, una cancha de futbol donde los jóvenes y/o adultos puedan conocerse o donde los jóvenes y sus padres puedan desarrollar relaciones más fuertes a través de sesiones de entrenamiento y competencias. Creo que eso tendría un impacto significativo [...]. Esta interacción es aconsejable no solo dentro del distrito sino entre distritos, para reducir cualquier estigma posible acerca de una vecindad específica.

Milton Funes, Honduras



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes

Grupos específicos: inmigrantes, jóvenes, ancianos

Letonia está en una situación en la que está empezando a recibir mano de obra inmigrante, aunque actualmente el porcentaje de recién llegados al país es muy pequeño. Los problemas relacionados con la integración de estos trabajadores en nuestro entorno van a ser muy difíciles. [...] Durante la visita hablamos sobre la integración social en el contexto del desarrollo urbano - es un aspecto que no puede ser descuidado. En Letonia debemos empezar a abordar estos temas - [...] tendremos algo que tomar prestado de la experiencia de Suecia.
Aleksej Milovski, Letonia

Las estrategias y métodos usados son interesantes, especialmente con respecto de la participación de los jóvenes. Es importante dar a los jóvenes de diferentes culturas la sensación de que pueden influir en la vida de la zona en la que se asientan, y también cambiar su comportamiento para que sean más tranquilos y creativos. Lamentablemente no conozco ejemplos de asociaciones como ésta en la zona residencial de Minsk donde vivo.
Alena Kasyanenko, Belarús

La idea de que los ancianos importan es crucial, pues sabemos que Europa está envejeciendo. Ojala podamos aprender de la estrategia sueca. El principal problema de Portugal es la debilidad del Estado de bienestar, y solo unos pocos pueden pagar por cuidados en casa para los ancianos. Por lo tanto, están surgiendo muchos hogares ilegales.
Cecília Delgado, Portugal

En Metro Manila hay un creciente número de organizaciones de arquitectos y planificadores que promueven el desarrollo verde. Pero el debate se centra a menudo en la sostenibilidad ambiental - en el diseño y la tecnología. La sostenibilidad social no es el tópico más importante, pero debería serlo. Lo que realmente me gusta en Suecia [...] es el énfasis en la igualdad, la inclusión social y el acceso. Las ciudades en Filipinas son altamente fragmentadas - se puede ver claramente dónde viven los ricos, los de clase media y los más pobres. Aunque hay áreas que son más diversas e integradas, la mayoría de las veces se pueden ver las distinciones de clase. Es bueno que en Suecia este problema sea reconocido y se haga algo al respecto.
Amillah Rodil, Filipinas



Imagen: Yalla Trappan



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- **Dimensión económica**
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

DIMENSIÓN ECONÓMICA

Asequibilidad y sostenibilidad económica

Un precepto central de la sostenibilidad social en Augustenborg es la asequibilidad de la vivienda. Los alquileres no aumentaron después de que se hicieron las mejoras a la vecindad, asegurando así que los residentes pudieran permanecer en sus casas. Esta es un importante indicador de sostenibilidad social desde el punto de vista de la equidad. Augustenborg es menos impresionante en términos de la sostenibilidad económica. MKB es una empresa estatal con fines de lucro, pero gran parte del trabajo que ha hecho para mejorar la sostenibilidad ambiental de sus proyectos habitacionales ha dependido de donaciones de efectivo de las entidades donantes. Si hay una barrera para la transferencia de su modelo a otras comunidades, puede ser ésta; si no se puede garantizar el dinero de los donantes, Cómo podrá una comunidad implementar estas importantes iniciativas ambientales?

Eric Brown, Canadá

Reflexiones sobre el desempleo y las iniciativas emprendedoras

Las tasas de desempleo en el distrito de Malmö nos parecieron sorprendentemente altas a todos. Tuvimos que preguntar varias veces para confirmar las cifras, de alrededor del 50%. Entendemos que se está haciendo un gran esfuerzo para atraer nuevas empresas a Malmö para generar empleos. Sin embargo, me pregunto si el esfuerzo es lo suficientemente grande para que todos los desempleados se vuelvan económicamente activos dentro de un cierto plazo. Yo le recomendaría a la Ciudad de Malmö y a MKB considerar la iniciativa emprendedora como una alternativa. [...] Las personas que quieren convertirse en empresarios independientes pueden o no necesitar asistencia financiera, pero se deben considerar otras herramientas, como marketing y asistencia legal. Es necesario desarrollar programas prácticos y económicamente convenientes para hacer frente a las necesidades de la gente. El empleo independiente puede en efecto representar un aspecto importante de la revitalización económica y la integración social.

Milton Funes, Honduras

Creo que los diversos proyectos comunitarios que vimos realmente nos impresionaron a todos. Vimos algunos ejemplos verdaderamente excelentes de empresas sociales locales dirigidas por algunos personajes verdaderamente carismáticos que producían lo que parecía ser un cambio verdadero y esperanza a nivel local.

Adam Broadway, Reino Unido

Cuando vemos iniciativas como Yalla Trappan, me parece que la cuestión no es encontrar algo nuevo. Este tipo de actividades existen en todo el mundo de manera más o menos formal. Lo que hace toda la diferencia es que en Malmö son alentadas y apreciadas por los legisladores. Como resultado de eso, pueden crecer y establecerse sólidamente. En Portugal sucede todo lo contrario. Parece que hubiera una tendencia a arruinar todo lo que las comunidades tratan de construir. Las leyes son muy estrictas, y la corrupción es un problema, lo que hace que la innovación y la creatividad sean difíciles de aplicar. La creación de empleos es un problema significativo en Portugal, pues nos enfrentamos a una crisis enorme. La idea de estimular a la gente a crear sus propias empresas podría ser parte de la respuesta.

Cecilia Delgado, Portugal



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

ESTRATEGIA DE PLANIFICACIÓN

El principal aspecto positivo que nos gustaría implementar en nuestras políticas de regeneración urbana en vecindades similares a las visitadas en Malmö sería un trabajo coordinado e integrado en un territorio en particular, como el realizado por MKB en estas vecindades, que incluiría temas de educación, acción social y salud.
Juan Rubio del Val, España

Me parece que la creación de MKB para administrar el parque de vivienda municipal es una decisión muy estratégica. También es interesante ver cómo el personal de MKB trabaja conjuntamente con los funcionarios del distrito para promover la integración social y la conciencia ambiental entre sus ciudadanos.
Milton Funes, Honduras

En cuanto a la regeneración urbana, la Ciudad de Malmö demostró saber claramente lo que quiere y cómo y cuándo va a alcanzar sus metas. Estas son monitoreadas y evaluadas. En comparación, en Portugal hay demasiada flexibilidad: no hay metas, ni cronograma ni definición de un programa. Las cosas parecen suceder dependiendo de la voluntad personal o el ánimo político. Por otra parte, en ciertos casos las reglas son muy restrictivas, pero hay una falta de control del lado de la implementación. Una de las lecciones que aprendí sobre la planificación es la importancia de tener un enfoque holístico. Las ciudades se han hecho para vivir, trabajar y jugar en ellas, y todo debería combinarse. En este punto, Bennets Bazaar (que combina tiendas con apartamentos) es un buen ejemplo de mezcla de funciones para hacer que la zona sea vibrante y dinámica.
Cecilia Delgado, Portugal

Malmö claramente entiende el debate sobre la sostenibilidad y el cambio climático y toma las acciones pertinentes – aunque los actores principales de la Ciudad de Malmö no parecían muy motivados por el cambio climático. Para mí fue el debate más amplio sobre la regeneración social lo que impulsa las medidas de sostenibilidad, que luego usan soluciones ambientales como parte del remedio. Aumentar el rendimiento energético de las casas existentes, fijar metas desafiantes pero alcanzables para las casas nuevas y volver a toda la ciudad independiente energéticamente eran prácticamente agendas secundarias. No estoy seguro si esto fue algo consciente o simplemente planeado de manera brillante. En Malmö se puede trazar claramente el proceso de aprendizaje: las soluciones e ideas positivas de cada esquema son transferidas al siguiente proyecto. Una gran crítica que tengo en el Reino Unido es que con frecuencia las organizaciones hacen innovaciones especialmente en las tecnologías de la construcción, y cuando avanzan al siguiente proyecto, regresan a la norma anterior.
Adam Broadway, Reino Unido

Realmente me gusta cómo los diferentes Departamentos trabajan juntos para lograr las mismas metas [a través de un] enfoque integrado del desarrollo... Empezaron preguntando, ¿Qué podemos hacer para revitalizar esta zona? – luego identificaron las acciones que permitirían alcanzar esas metas y luego trajeron a la gente que podría ayudarlos [...]. El proceso de planificación en Filipinas es generalmente muy sectorial; cada Departamento hace lo suyo. Así que un enfoque basado en el área es una forma de integrar las diferentes funciones. [...] Empezando con una zona más pequeña, como Augustenborg y luego replicándolo en otras áreas cuando tenga éxito es un buen modelo, pues permite probar las ideas primero en un lugar. Cuando esto se hace junto con un enfoque integrado, las mejoras se sienten más ampliamente, y entonces toda la zona se puede convertir en un proyecto habitacional representativo.
Amillah Rodil, Filipinas



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes



PROBLEMAS DE TRANSFERIBILIDAD

Diferentes contextos políticos y socioeconómicos

Puedo dividir el material obtenido de la visita en dos partes: lo que imagino se puede implementar en Letonia y lo que no me parece realista, debido a las significativas diferencias en los niveles de prosperidad y en el nivel de conciencia social.

Aleksej Milovski, Letonia

No es necesario recordar que Suecia y Malmö son pequeños en comparación y por lo tanto algunas de las opciones renovables son más asequibles y realizables a esa escala y en una ciudad compacta.

Adam Broadway, Reino Unido

Evidentemente, Suecia y Filipinas tienen contextos muy diferentes. Me di cuenta que ni siquiera era justo hacer la comparación. Pero lo cierto es que un estado fuerte y un clima político estable son realmente algunos de los factores que contribuyen al desarrollo sostenible y es una de las cosas más importantes que aprecio de Malmö. [...] Casi toda Filipinas ha estado relativamente estable desde los años 90, así que ahora hay una oportunidad de impulsar ideas de crecimiento y renovación en sus ciudades.

Amillah Rodil, Filipinas

Diferentes estrategias de participación pública

Sería deseable seguir los ejemplos de participación pública en la toma de decisiones en Augustenborg, con resultados creativos y positivos, aunque aparentemente es un proceso muy difícil de organizar. En la experiencia de mi país con la toma de decisiones colectiva, la gente casi siempre se enfoca en negar el progreso, lo que obstaculiza el desarrollo.

Aleksej Milovski, Letonia

Cabe indicar que la participación pública en Belarús es muy débil. Belarús es un país mono-cultural y mono-religioso, pero incluso en este caso es difícil llegar a acuerdos y encontrar una fórmula de transacción. La gente está acostumbrada a que la municipalidad o las autoridades municipales distritales hagan todo ellas mismas. [...] La gente no confía en las autoridades locales y no está satisfecha con los servicios que prestan, [y] piensa que no puede influir en el proceso. Por otra parte, no está motivada a participar en el proceso de mantenimiento y administración de las viviendas, porque eso toma tiempo, dinero y energía.

Alena Kasyanenko, Belarús



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

- Aspectos físicos
- Convicciones ambientales
- Aspectos sociales
- Dimensión económica
- Estrategia de planificación
- Problemas de transferibilidad

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes

Propiedad

Una barrera a la transferencia sería la singular posición de MKB como único propietario de las viviendas de la zona. MKB puede implementar iniciativas como ésta, porque es el único actor y tiene el apoyo político de la ciudad. Implementar iniciativas de sostenibilidad integradas es mucho más fácil bajo estas circunstancias, que en una comunidad con múltiples propietarios independientes del gobierno municipal.

Eric Brown, Canadá

Otra cosa que me gustó de Malmö es la presencia de MKB. En Filipinas el proveedor de viviendas es la Agencia Nacional de Vivienda. Aunque tiene oficinas regionales, no hay una empresa constructora de viviendas equivalente a nivel urbano. La ventaja de localizar la provisión de vivienda es que se puede adaptar mejor a las necesidades de la gente. En Filipinas, sin embargo, muchas ciudades no tienen todavía la capacidad de construir viviendas por su cuenta. [...] La mayoría de la gente en Filipinas satisface sus necesidades de vivienda con constructores privados o construyendo sus casas ellos mismos, ya sea que esté permitido o no. Esta situación hace que la revitalización urbana sea un desafío, porque uno se enfrenta a una multitud de propietarios privados o a residentes informales que no tienen una tenencia segura de sus casas. En Augustenborg, el desarrollo es mucho más fácil porque solo hay un propietario principal: MKB.

Amillah Rodil, Filipinas



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantesGlosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

Glosario e información adicional

Áreas visitadas además de Augustenborg

Lindängen y Rosengård: Las áreas residenciales de *Lindängen* y *Rosengård* en Malmö fueron construidas como parte del *Miljonprogrammet*. Hoy en día, estas áreas se enfrentan a varios desafíos sociales, como una elevada tasa de desempleo y bajos niveles de ingresos. En respuesta, la Ciudad de Malmö ha apostado a un proyecto de cinco años centrado en encontrar formas de crear un ambiente socialmente más sostenible en cinco áreas de la ciudad, incluyendo *Lindängen* y *Rosengård*. El proyecto se llama *Områdesprogram för et socialt hållbart Malmö* (Programa de área para una ciudad socialmente sostenible). Como parte de este programa, en 2010 se lanzó un plan de regeneración para el distrito de *Rosengård*, donde viven casi 23.000 personas. Una amplia gama de iniciativas apuntan a aumentar el atractivo de la zona, mejorar la situación socioeconómica y el ambiente de vida, mientras que se reduce el impacto ambiental general. Estas iniciativas incluyen el proyecto Hilda Sostenible, el sendero de bicicletas y peatones *Rosengårdsstråket* y la instalación de plantas de energía eólica.

Puerto Occidental: El cierre de los astilleros *Kockums* ofreció una oportunidad real para transformar y crear un nuevo distrito en la ciudad: *Västra Hamnen* (el Puerto Occidental) - la Ciudad del Mañana. El Puerto Occidental ha sido elogiado como una solución a la necesidad de contar con una nueva parte atractiva en la ciudad que inspire el renacimiento ambiental, económico y social de Malmö y dé esperanza a otras ciudades. Los antiguos astilleros cubren cerca de 140 hectáreas y se caracterizan ahora por tener un ambiente animado, donde se puede ver a estudiantes, empresarios y residentes realizando una serie de actividades. Es probablemente más famoso por sus rasgos ambientales, pues se ha convertido en un ejemplo líder de desarrollo sostenible a nivel internacional, con soluciones interconectadas y holísticas para los problemas de energía, tráfico y desechos. De hecho, toda la energía que consume es renovable, los autobuses locales funcionan con biogás generado con los desechos de los residentes, la lluvia es adecuadamente canalizada y se pueden ver numerosos espacios verdes y muy pocos autos. Algunos de estos rasgos, como los techos verdes y los canales abiertos de agua lluvia, se inspiraron del proyecto Ecociudad Augustenborg.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantesGlosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

Gobernanza, administración y funcionamiento de Malmö

Democracia local en Malmö: En 1996, la ciudad de Malmö fue dividida en diez administraciones distritales: *Centrum, Fosie, Husie, Hyllie, Kirseberg, Limhamn-Bunkeflo, Oxie, Rosengård, Södra innerstaden y Västra innerstaden*. La razón para ello fue – y todavía es – desarrollar y fortalecer la democracia local, aumentando así las oportunidades para que los ciudadanos influyan en las condiciones de vida de su zona. El trabajo se basa en una visión holística de la población de los distritos de la ciudad y de sus necesidades de servicio.

Programa Local de Inversiones (PLI): El Gobierno sueco asignó SKr 6.200 millones (unos US\$ 1.000 millones) a programas de inversión local dirigidos a lograr un desarrollo urbano sostenible. Esta es la más grande inversión en sostenibilidad ambiental realizada en Suecia, dando a más de la mitad de las municipalidades de todo el país préstamos no reembolsables para avanzar hacia el desarrollo ecológico entre 1998 y 2002.

Fosie: Fosie es uno de los diez distritos urbanos de Malmö, donde Augustenborg está ubicada. Con sus 43.000 habitantes, es uno de los distritos más grandes de la ciudad. Se caracteriza por su diversidad, con residentes que representan a casi 50 nacionalidades diferentes.

Miljonprogrammet (el Programa del Millón): *Miljonprogrammet* es el nombre común de un ambicioso programa de vivienda implementado en Suecia entre 1965 y 1974 por el Partido Social Demócrata sueco, en el poder en ese entonces. La meta del programa fue construir un millón de viviendas nuevas en un periodo de 10 años. Al mismo tiempo, una gran proporción del parque de vivienda más antiguo no modernizado fue demolido. La mayor parte de la zona de la que se habló o se recorrió durante la visita se construyó originalmente como parte de este programa.

Malmö Kommunala Bostadsbolag (MKB): La empresa municipal de vivienda de Malmö es también la más grande proveedora de vivienda de alquiler de la ciudad, con más del 29% del mercado. La meta de MKB es contribuir al desarrollo positivo de Malmö y tiene la responsabilidad de ejecutar la visión de la ciudad.



Acerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantesGlosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

Iniciativas y lugares visitados

Drömmarnas Hus (la Casa de los Sueños): *Drömmarnas hus* es una organización sin fines de lucro activa en Rosengård desde 1990, que familiariza a los niños y jóvenes con diferentes tipos de expresiones artísticas, con el fin de 'usar la cultura, la naturaleza, la pedagogía creativa y la creatividad individual como herramientas para cambiar la sociedad'. Además de trabajar en escuelas, también organizan actividades de ocio, como clases nocturnas gratuitas abiertas al público.

Gnistan y el Hotel para Conejos: *Gnistan* (Chispa) es un club extracurricular abierto en Augustenborg con el apoyo de MKB para niños de hasta 13 años de edad. Fue creado cuando las autoridades se dieron cuenta de que los inmigrantes no tenían un lugar donde dejar a sus hijos cuando tenían que salir a buscar trabajo o asistir a clases de sueco. Con el tiempo se volvió un centro de capacitación, como resultado de la cooperación entre las agencias de empleo y los servicios sociales, brindando un enlace entre la educación y el mercado laboral. También se ha convertido en un lugar de diálogo sobre temas escolares y educativos, con la presencia de una organización de padres. En *Gnistan* los padres pueden aprender más sobre el sistema educativo sueco, mientras que los niños reciben ayuda con su tarea y tienen acceso a otras actividades. Algunas de estas actividades se basan en temas que están diseñados para generar una mayor comprensión del desarrollo ecológico, económico y sostenible. Un ejemplo de esto es el Hotel para Conejos. El Hotel para Conejos es una iniciativa creada para involucrar activamente a los niños en la creación de espacios de aprendizaje en Augustenborg. Los niños establecieron un presupuesto, compraron todo lo que necesitaban y formaron una organización con un presidente, un contador y un secretario. Durante los fines de semana, los niños y los padres cuidan a unos 15 conejos. Para alimentarlos, los niños cultivan zanahorias en el jardín y las fertilizan con el excremento de los mismos conejos. El ciclo natural se hace visible y los niños han rebautizado el proyecto "Del popó a la zanahoria". Los niños también decoraron el espacio y se ocupan de todo el trabajo administrativo.

Hilda Sostenible: Los residentes de la asociación de vivienda de capital compartido de Hilda, un gran complejo habitacional de los años 1960 ubicado en Rosengård, han diseñado un gran programa de renovación inspirado en el trabajo de Augustenborg. Este es un proyecto de renovación emblemático de una gama completa de iniciativas públicas y privadas que se han establecido como parte del programa sostenible de Rosengård. "Hilda Sostenible" incluye numerosos componentes de modernización, como ventilación ahorradora de energía, renovación de cañerías y de todos los radiadores, reconstrucción de las paredes internas, etc. La gran inversión en el medio ambiente y en la optimización de la energía y las soluciones tecnológicas es uno de los puntos fuertes de este proyecto - aunque el compromiso y la participación de los miembros es su fortaleza subyacente. El proyecto de renovación fue diseñado y acordado por los miembros de la cooperativa de vivienda, con el objetivo de mejorar significativamente las condiciones de vida de sus 2.400 habitantes, al tiempo que se ponía énfasis en la eficiencia energética, la energía renovable, el agua, el transporte y el estilo de vida. Esto elevaría el status del complejo habitacional de un modelo de elevado consumo de energía a uno que respeta el clima y promueve la sostenibilidad social, económica y ambiental.



Imagen: Ciudad de Malmö



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKBAcerca de las
jornadas de
intercambioParticipantes
internacionales de
las jornadas de
intercambioPerspectivas de los
participantesGlosario e
información
adicionalGalería de
imágenes

Manejo de desechos usando caballos, Holma: En Malmö, MKB ha comenzado a recolectar los desechos de la zona de Holma con la ayuda de caballos. Holma fue creada en los años 70 como parte del *Miljonprogrammet*. La idea desarrollada aquí es que los que viven en la vecindad deben tener alguna responsabilidad en mantenerla limpia. Los espacios entre las casas son bastante estrechos, lo que hace que la recolección de basura con camiones sea bastante difícil. Mientras que la Ciudad de Malmö decidió sustituirlos con camiones de basura más pequeños, a MKB se le ocurrió una solución alternativa innovadora: recolectar los desechos usando un coche tirado por un caballo. Esto se convirtió en un rasgo muy popular de la vecindad, pues se lo considera como una iniciativa original y amigable con el clima. La presencia del caballo ayuda a incentivar a los niños a que recojan basura suelta en las calles cuando se acercan a acariciar al caballo.

Yalla Trappan: Yalla Trappan es una empresa social iniciada por la asociación de mujeres *Herrgården*, que incorpora a varias empresas diferentes, como una cafetería comunitaria, un servicio de comidas y una empresa de diseño y producción de ropa. La cafetería, administrada exclusivamente por mujeres inmigrantes, tiene un menú de platillos típicos del Medio Oriente que atrae a clientes de todas las nacionalidades.



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes

Galería de Imágenes



Participantes en la visita recorriendo Augustenborg



Descubriendo los techos verdes de Augustenborg



Recolección de desechos a caballo



Visita al sistema de manejo abierto de agua lluvia



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de las
jornadas de
intercambio

Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio

Perspectivas de los
participantes

Glosario e
información
adicional

Galería de
imágenes

Galería de Imágenes



Visita a la cafetería en Yalla Trappan. Imagen: Yalla Trappan



Iniciativa Hej Rosengård! – diálogo con residentes sobre cómo mejorar la vecindad



Presentaciones a participantes en las jornadas de intercambio



Participantes en las jornadas de intercambio



Introducción



**Ecociudad
Augustenborg**



**Jornadas de
Intercambio y
Análisis**



**Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat**



Acerca de la BSHF



**Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB**



**Acerca de las
jornadas de
intercambio**

**Participantes
internacionales de
las jornadas de
intercambio**

**Perspectivas de los
participantes**

**Glosario e
información
adicional**

**Galería de
imágenes**

Galería de Imágenes



Urbanización Hilda Sostenible. Imagen: Hilda Sostenible

Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat

Acerca de los Premios Mundiales del Hábitat

Los Premios Mundiales del Hábitat son una competencia internacional que reconoce soluciones innovadoras y sostenibles para las necesidades actuales de vivienda, tanto en el Norte como en el Sur global. Los premios fueron iniciados en 1985 por la *Building and Social Housing Foundation* como parte de su contribución al Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar de las Naciones Unidas.

Cada año se entrega un premio de 10.000 libras esterlinas a cada uno de los ganadores en una celebración global de ONU-Hábitat. Además del premio y el reconocimiento internacional, los ganadores participan en actividades de intercambio, que se llevan a cabo cada año, para promover la transferencia internacional de la iniciativa.

Mayor información sobre los Premios, actividades de intercambio relacionadas y el proceso de selección pueden encontrarse visitando www.worldhabitatawards.org/es.



Introducción

Ecociudad
AugustenborgJornadas de
Intercambio y
AnálisisAcerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat

Acerca de la BSHF

Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB

Acerca de la BSHF

Acerca de la BSHF

La *Building and Social Housing Foundation* (BSHF) es una organización independiente que promueve el desarrollo sostenible y la innovación en la vivienda a través de la investigación colaborativa y la transferencia de conocimientos.

Establecida en 1976, BSHF trabaja tanto en el Reino Unido como a nivel internacional para identificar soluciones innovadoras de vivienda y fomentar el intercambio de información y buenas prácticas.

BSHF sostiene que todos deben tener acceso a una vivienda decente, y está comprometida con la promoción de prácticas y políticas de vivienda centradas en las personas y responsables con el medio ambiente.

Para obtener detalles sobre los proyectos ganadores de años anteriores y solicitar otras publicaciones y trabajos de investigación de la BSHF visite www.bshf.org/es.



Introducción



Ecociudad
Augustenborg



Jornadas de
Intercambio y
Análisis



Acerca de los
Premios Mundiales
del Hábitat



Acerca de la BSHF



Acerca de la Ciudad
de Malmö y MKB



Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB

Acerca de la Ciudad de Malmö y MKB

Malmö es una ciudad en transición, que está pasando de ser una ciudad industrial a una ciudad de conocimientos. Este proceso es liderado por la Ciudad de Malmö, que está trabajando para mejorar el ambiente de negocios y transformar a Malmö en una ciudad dinámica.

Dentro de esta estructura municipal, el Departamento de Medioambiente, que ha sido uno de los principales actores en la formulación e implementación del proyecto Ecociudad Augustenborg, es responsable de la estrategia ambiental de la ciudad. A través de la supervisión y el monitoreo de la contaminación del aire, el ruido y las operaciones ambientalmente sensibles, así como el manejo de los servicios y del agua, trabaja para prevenir los daños a la salud de las personas y al medio ambiente. También considera la sostenibilidad en la construcción de las viviendas nuevas y la planificación social, y lleva a cabo proyectos de desarrollo sostenible en la municipalidad.

Además del proyecto Ecociudad Augustenborg, el Departamento de Medioambiente ha ejecutado el galardonado² proyecto del Puerto Occidental (un barrio de Malmö que funciona al 100% con energía renovable) y los proyectos de desarrollo de otras vecindades mencionadas en todo el informe.

Malmö Kommunala Bostadsbolag (MKB) es la empresa municipal de vivienda de Malmö y también la más grande proveedora de vivienda de alquiler de la ciudad, con un 29% del mercado, y propietaria del 89% del parque de vivienda, en el caso de Augustenborg. La meta de MKB es contribuir al desarrollo positivo de Malmö y tiene la responsabilidad de ejecutar la visión de la ciudad.

²Mención especial en el Premio Mundial de las Ciudades Lee Kuan Yew, 2012

